



---

## ભાષા ઍક્સેસ યોજના

---

## કોષ્ટક સામગ્રી

સંક્ષેપ .....	2
પૃષ્ઠભૂમિ.....	2
કાનૂની સત્તા.....	3
IEPA પ્રોગ્રામ આકારણી.....	4
LAP અમલીકરણ.....	6
ભાષા સહાય સેવાઓ& પ્રોટોકોલ્સ.....	10
ફેડરલ LEP માર્ગદર્શન દસ્તાવેજો.....	15

## સંક્ષેપ

- **ASL** - અમેરિકન સાઇન લેંગ્વેજ
- **GIS** - ભૌગોલિક માહિતી સિસ્ટમ
- **IEPA અથવા એજન્સી** - ઇલિનોઇસ એન્વાયર્નમેન્ટલ પ્રોટેક્શન એજન્સી
- **LEP** - મર્યાદિત અંગ્રેજી પ્રાવીણ્ય
- **OCR** - સમુદાય સંબંધોનું કાર્યાલય
- **OEJ** - પર્યાવરણીય ન્યાય કાર્યાલય
- **TIS** - ટેલિફોનિક દુભાષિયા સેવાઓ
- **શીર્ષક VI** - 1964 ના નાગરિક અધિકાર અધિનિયમનું શીર્ષક VI 42 U.S.C. § 2000D
- **TTY** - ટેલિટાઇપ ઉપકરણ
- **TDD** - બહેરા માટે દૂરસંચાર ઉપકરણ
- **U.S. DOJ** - યુએસ ડિપાર્ટમેન્ટ ઓફ જસ્ટિસ
- **U.S. EPA** - યુએસ એન્વાયર્નમેન્ટલ પ્રોટેક્શન એજન્સી
- **VIM** - વાહન નિરીક્ષણ અને જાળવણી

## પૃષ્ઠભૂમિ

1964 ના નાગરિક અધિકાર અધિનિયમના શીર્ષક VI અને એજન્સીની પર્યાવરણીય ન્યાય નીતિને અનુસરીને, ઇલિનોઇસ એન્વાયર્નમેન્ટલ પ્રોટેક્શન એજન્સી (IEPA અથવા એજન્સી) મર્યાદિત અંગ્રેજી પ્રાવીણ્ય (LEP) વ્યક્તિઓ સહિત તમામ વ્યક્તિઓ માટે તેના કાર્યક્રમો અને પ્રવૃત્તિઓની અર્થપૂર્ણ એક્સેસ સુનિશ્ચિત કરવા માટે પ્રતિબદ્ધ છે. યુ.એસ. એન્વાયર્નમેન્ટલ પ્રોટેક્શન એજન્સી (યુ.એસ. EPA) એ LEP ધરાવતા વ્યક્તિઓને; એવી વ્યક્તિઓ તરીકે વ્યાખ્યાયિત કરે છે “જેઓ તેમની પ્રાથમિક ભાષા તરીકે અંગ્રેજી બોલતા નથી અને જેમની પાસે અંગ્રેજી વાંચવા, લખવા, બોલવાની અથવા સમજવાની મર્યાદિત ક્ષમતા છે. LEP ધરાવતા વ્યક્તિઓ ચોક્કસ પ્રકારના સંચાર (દા.ત.

બોલવા અથવા સમજણ) માટે અંગ્રેજીમાં સક્ષમ હોઈ શકે છે, પરંતુ અન્ય પ્રકારના સંચાર (દા.ત., વાંચન અથવા લેખન) માટે તેમની અંગ્રેજી પ્રાવીણ્યમાં મર્યાદિત હોઈ શકે છે.”<sup>1</sup>

આ દસ્તાવેજ IEPA કર્મચારીઓને સંસાધનો અને ઓળખાયેલ LEP વ્યક્તિઓ સાથે વાતચીત કરવા માટે પ્રોટોકોલ પ્રદાન કરે છે, જેમાં વિનંતીકર્તાને કોઈ પણ કિંમતે અર્થઘટન અને અનુવાદ સેવાઓની ઉપલબ્ધતા શામિલ છે. વધુમાં, આ દસ્તાવેજ એજન્સીની નીતિને પ્રતિબિંબિત કરે છે કે જ્યારે વ્યક્તિઓને IEPA ના કાર્યક્રમો અથવા ઇવેન્ટ્સમાં અર્થપૂર્ણ રીતે ભાગ લેવા માટે ભાષા સહાયની જરૂર હોય, ત્યારે આવી સહાય માટેની તકો ઓળખવામાં આવશે અને જ્યારે સંજોગો આ યોજનાની માર્ગદર્શિકાને પૂર્ણ કરે છે ત્યારે તેને અનુસરવામાં આવશે.

## કાનૂની સત્તા

એજન્સી ફેડરલ નાણાકીય સહાય મેળવે છે અને, ફેડરલ ભંડોળના કરાર પ્રાપ્તકર્તા તરીકે, IEPA 1964 ના નાગરિક અધિકાર અધિનિયમ (શીર્ષક VI) 42 U.S.C. § 2000v ના શીર્ષક VI સહિત ભેદભાવને પ્રતિબંધિત કરતી ફેડરલ નાગરિક અધિકાર કાયદા અને નીતિઓની લાગુ જોગવાઈઓનું પાલન કરવા માટે બંધાયેલ છે. શીર્ષક VI ખાસ કરીને પ્રાપ્તકર્તાઓને જાતિ, રંગ અથવા રાષ્ટ્રીય મૂળના આધારે ભેદભાવ કરવાથી પ્રતિબંધિત કરે છે. યુ.એસ. સુપ્રીમ કોર્ટ *Lau v. Nichols*, 414 U.S. 563 (1974) માં યુકાદો આપ્યો, કે રાષ્ટ્રીય મૂળના આધારે ભેદભાવ સામેના શીર્ષક VI નિષેધને આધીન LEP વ્યક્તિઓને કાર્યક્રમમાં ભાગ લેવાની અર્થપૂર્ણ તકથી વંચિત રાખવા સહિત, LEP વ્યક્તિઓ પર અપ્રમાણસર નકારાત્મક અસર ધરાવતા ફેડરલ ફંડવાળા પ્રોગ્રામ દ્વારા લેવાયેલા પગલાં દ્વારા પ્રતિબંધિત છે. આમ, ફેડરલ નાણાકીય સહાયના પ્રાપ્તકર્તાઓ ભાષા અવરોધોને ઘટાડવાની જવાબદારી ધરાવે છે જે LEP વ્યક્તિઓ દ્વારા સરકારી સેવાઓમાં અર્થપૂર્ણ એક્સેસને અટકાવી શકે છે.

વધુમાં, એક્ઝિક્યુટિવ ઓર્ડર 13166 (ઓગસ્ટ 11, 2000), મર્યાદિત અંગ્રેજી પ્રાવીણ્ય ધરાવતા વ્યક્તિઓ માટે સેવાઓની એક્સેસમાં સુધારો કરવા માટે, દરેક ફેડરલ એજન્સીને જરૂરી છે કે જે પ્રાપ્તકર્તાઓને LEP વ્યક્તિઓને અર્થપૂર્ણ એક્સેસ પ્રદાન કરવા માટે શીર્ષક VI હેઠળ તેમની જવાબદારીઓ અંગે માર્ગદર્શન વિકસાવવા નાણાકીય સહાય પૂરી પાડે છે. યુએસ ડિપાર્ટમેન્ટ ઓફ જસ્ટિસ (US DOJ) એ એક સાથે એક્ઝિક્યુટિવ ઓર્ડર (65 FR 50123, ઓગસ્ટ 16, 2000) ના અમલીકરણ અંગે ફેડરલ એજન્સીઓને સામાન્ય માર્ગદર્શન (US DOJ ગાઇડન્સ) જારી કર્યું હતું. ત્યારબાદ, US EPA એ રાષ્ટ્રીય મૂળના ભેદભાવ સામે LEP વ્યક્તિઓને અસર કરતા શીર્ષક VI નિષેધ પર ફેડરલ ભંડોળ પ્રાપ્તકર્તાઓને પોતાનું માર્ગદર્શન (US EPA માર્ગદર્શન) જારી કર્યું (69 FR 35602, જૂન 25, 2004).

એ જ રીતે, 2003નો ઇલિનોય સિવિલ રાઇટ્સ એક્ટ, જે શીર્ષક VI પછી તૈયાર કરવામાં આવ્યો છે, રાજ્ય, કાઉન્ટી અને સ્થાનિક સરકારના એકમોને, જાતિ અથવા રાષ્ટ્રીય મૂળના આધારે અલગ અસર

<sup>1</sup> [U.S. EPA ઓર્ડર 1000.32](#) એક્ઝિક્યુટિવ ઓર્ડર 13166 નું પાલન: મર્યાદિત અંગ્રેજી પ્રાવીણ્ય ધરાવતા વ્યક્તિઓ માટે સેવાઓની એક્સેસમાં સુધારો

ધરાવતા માપદંડો અથવા વહીવટની પદ્ધતિઓનો ઉપયોગ કરવાથી, ઇરાદાને ધ્યાનમાં લીધા વિના, પ્રતિબંધિત કરે છે. જુઓ 740 ILCS 23/5.

## IEPA પ્રોગ્રામ આકારણી

IEPA આ લેંગ્વેજ એક્સેસ પ્લાન (LAP) વિકસાવવામાં, [U.S. EPA માર્ગદર્શનમાં આપેલી ભલામણો](#) અનુસરવામાં આવી છે. U.S. EPA ગાઈડન્સ U.S. DOJ ગાઈડન્સમાં મુખ્ય ઘટકોને સંબોધે છે અને સમાવિષ્ટ કરે છે. LAP નિયમનકારી સંસ્થાઓ અથવા નગરપાલિકાઓને નિર્દેશિત નિયમનકારી સંદેશાવ્યવહારને બદલે સામાન્ય વસ્તી અથવા ચોક્કસ વ્યક્તિઓને લક્ષ્યાંકિત કરતી પ્રવૃત્તિઓ પર ધ્યાન કેન્દ્રિત કરે છે. અસરગ્રસ્ત પ્રવૃત્તિઓમાં પરવાનગી આપવી, ઉપચારાત્મક/સફાઈ પ્રવૃત્તિઓ, આરોગ્ય સલાહ, શૈક્ષણિક પ્રવૃત્તિઓ, નિયમનિર્માણ, ગ્રાન્ટમેકિંગ અને ઇલિનોઇસના રહેવાસીઓની પૂછપરછનો જવાબ આપવાનો સમાવેશ થાય છે. US EPA ગાઈડન્સ જણાવે છે કે IEPA જેવા પ્રાથમિકતાઓ “LEP સેટિંગમાં તેમની શીર્ષક VI કાનૂની જવાબદારીનું કેવી રીતે પાલન કરવું તે નક્કી કરવામાં નોંધપાત્ર સુગમતા ધરાવે છે.” (69 FR 35613). એજન્સીઓને યુએસ EPA માર્ગદર્શિકામાં વર્ણવેલ ચાર-પરિબળ વિશ્લેષણ અનુસાર વ્યક્તિગત આકારણી કરીને તેમની LEP જવાબદારીઓની હદ નક્કી કરવા માટે પ્રોત્સાહિત કરવામાં આવે છે. ચાર પરિબળો છે (1) સેવા આપવા માટે પાત્રતા ધરાવતા અથવા આવી શકે તેવી LEP વ્યક્તિઓની સંખ્યા અથવા પ્રમાણ; (2) LEP વ્યક્તિઓ સાથે સંપર્કની આવર્તન; (3) કાર્યક્રમની પ્રકૃતિ અને મહત્વ; અને (4) ઉપલબ્ધ સંસાધનો. આકારણીનો અંતિમ હેતુ ચાર પરિબળોનું યોગ્ય સંતુલન હાંસલ કરવાનો છે. નીચે દર્શાવ્યા મુજબ, IEPA એ US EPA ગાઈડન્સમાં પ્રસ્તુત ચાર પરિબળોનું મૂલ્યાંકન કર્યું છે.

### પરિબળ 1: LEP વ્યક્તિઓની સંખ્યા અથવા પ્રમાણ જે સેવા આપવા માટે પાત્ર છે અથવા તેની સામે આવી શકે છે

અર્થપૂર્ણ એક્સેસ પ્રદાન કરવા માટે વાજબી પગલાં નક્કી કરવું એ લોકોની સંખ્યા અથવા પ્રમાણ પર આધાર રાખે છે કે જેઓ ભાષા અવરોધોથી પ્રભાવિત થશે. વિસ્તારમાં LEP વ્યક્તિઓની સંખ્યા અથવા પ્રમાણ જેટલું વધારે છે, તેટલી વધુ સંભવિત ભાષા સેવાઓની જરૂર છે. IEPA નો સેવા વિસ્તાર રાજ્યવ્યાપી છે. ઇલિનોઇસમાં સ્પેનિશ, રશિયન, પોલિશ, ટાગાલોગ, યાઇનીઝ અને અરબી સૌથી પ્રચલિત ભાષાઓ સાથે નોંધપાત્ર LEP વસ્તી છે. IEPA આમ અનુમાન કરી શકે છે કે વસ્તીનો અમુક હિસ્સો અથવા LEP વ્યક્તિઓના પરિવારો IEPA પ્રોગ્રામ્સનો સામનો કરી શકે છે.

સાઇટ-વિશિષ્ટ LEP જરૂરિયાતો સંબંધિત માહિતી નીચેના સ્ત્રોતોમાંથી ઉપલબ્ધ હોઈ શકે છે: સમુદાય, સ્થાનિક સરકારો, સાર્વજનિક પુસ્તકાલયો, શાળાઓ, ધાર્મિક અને સામુદાયિક સંસ્થાઓ, કાનૂની સહાય સંસ્થાઓ, વસ્તી ગણતરી ડેટા અને યુએસ EPA અને IEPA મેપિંગ સાધનોમાં અનુભવ ધરાવતા IEPA કર્મચારીઓ. આ સ્ત્રોતો એવી વસ્તીને ઓળખવામાં મદદ કરી શકે છે કે જેના માટે વધારાની ભાષા સેવાઓની જરૂર છે અને કઈ ભાષાંતર સેવાઓ સૌથી વધુ ફાયદાકારક રહેશે.

### પરિબળ 2: LEP વ્યક્તિઓ સાથે સંપર્કની આવર્તન

IEPA જેવા ફેડરલ ફંડિંગ પ્રાપ્તકર્તાની LEP જવાબદારીઓ વધુ હોય છે જો LEP વ્યક્તિઓ સાથે અણધાર્યા અથવા અવારનવાર સંપર્કની સરખામણીમાં વધુ વારંવાર સંપર્ક કરવામાં આવે. LEP સંપર્કની આવર્તન અને એજન્સી સહાયની પરિણામી જરૂરિયાતનું મૂલ્યાંકન ભાષા-વિશિષ્ટ ધોરણે કરી શકાય છે. બીજા શબ્દોમાં કહીએ તો, ચોક્કસ ભાષા જૂથ સાથે એજન્સીનો જેટલો વધુ વારંવાર સંપર્ક થાય છે, તેટલી વધુ શક્યતા છે કે તે ભાષામાં ઉચ્ચત ભાષા સેવાઓની જરૂર પડશે.

LEP વ્યક્તિઓ સાથે સંપર્કની આવર્તન સમગ્ર IEPA પ્રોગ્રામ્સ અને એજન્સીની પ્રવૃત્તિઓ દ્વારા પ્રભાવિત ચોક્કસ સ્થાનો પર નોંધપાત્ર રીતે બદલાય છે. એજન્સીના મોટા ભાગના કાર્યક્રમો અને નિયમનકારી આવશ્યકતાઓ માટે, કોઈપણ ચોક્કસ LEP સમુદાય સાથેનો સંપર્ક વ્યક્તિગત સાઇટ્સ અને પ્રોગ્રામેટિક સંદર્ભો માટે વિશિષ્ટ છે, ઉદાહરણ તરીકે, કોઈ ચોક્કસ સુવિધા માટે પરવાનગી આપતા વ્યવહારથી સંબંધિત. આમાં મુખ્ય અપવાદ વાહન નિરીક્ષણ અને જાળવણી કાર્યક્રમ સાથે છે, જે શિકાગો અને મેટ્રો પૂર્વ સેન્ટ લુઇસ વિસ્તારોમાં કાર્યરત છે અને લોકો સાથે સીધો સંપર્ક કરે છે.

### પરિબળ 3: કાર્યક્રમની પ્રકૃતિ અને મહત્વ

પ્રવૃત્તિ, માહિતી, સેવા અથવા પ્રોગ્રામ જેટલી વધુ મહત્વપૂર્ણ છે અથવા LEP વ્યક્તિઓ સાથે સંપર્કના સંભવિત પરિણામો વધુ છે, તેટલી વધુ સંભવિત ભાષા સેવાઓની જરૂર પડશે. ઉદાહરણ તરીકે, US EPA જણાવે છે કે તાત્કાલિક પાણીના સ્ત્રોતના દૂષણથી અથવા હવામાં ઝેરી રસાયણોના અચાનક પ્રકાશનથી પ્રતિકૂળ અસર થઈ શકે તેવી વ્યક્તિને માહિતી પહોંચાડવાની જવાબદારી રિસાયક્લિંગ પર માહિતી પૂરી પાડવાની જવાબદારીથી અલગ છે. આ માર્ગદર્શનને ધ્યાનમાં રાખીને, LEP સેવાઓની જરૂરિયાત નોંધપાત્ર રીતે બદલાઈ શકે છે, કારણ કે IEPA પ્રોગ્રામ્સ દ્વારા કરવામાં આવેલી ક્રિયાઓ તાકીદ અને સંભવિત પરિણામોના સંદર્ભમાં વ્યાપક સ્પેક્ટ્રમને આવરી લે છે. એજન્સી 1) ગંભીર અને આરોગ્ય રક્ષણાત્મક સેવાઓ માટે તેની LEP સહાયને પ્રાથમિકતા આપશે, દા.ત. પ્રેસ રિલીઝ અથવા એડવાઇઝરીનો અનુવાદ એવી પરિસ્થિતિઓમાં જ્યાં દૂષિત એક્સપોઝરનો નિકટવર્તી ખતરો હોય, 2) સામાન્ય વસ્તી માટે ઉત્પાદિત અને લક્ષિત માહિતી, જેમ કે ફેક્ટશીટ્સ, જાહેર સૂચનાઓ, અને વેબપેજ સામગ્રી, અને 3) તે કાર્યક્રમો કે જે સામાન્ય જનતા માટે લાઇસન્સ મેળવવા માટે જરૂરી છે, જેમ કે વાહન નિરીક્ષણ અને જાળવણી કાર્યક્રમ.

### પરિબળ 4: ઉપલબ્ધ સંસાધનો

U.S. EPA માર્ગદર્શન ચર્ચા કરે છે કે કેવી રીતે એજન્સી સંસાધનો એ નક્કી કરે છે કે LEP જરૂરિયાતોને સંબોધવા માટે કયા વાજબી પગલાં લેવાશે. માર્ગદર્શન જણાવે છે કે મોટા બજેટ ધરાવતી એજન્સીઓ નાના બજેટ ધરાવતી એજન્સીઓ કરતાં વધુ ભાષા સેવાઓ પ્રદાન કરે તેવી અપેક્ષા રાખવામાં આવશે. વધુમાં, US EPA ગાઇડન્સ જણાવે છે કે જ્યાં ખર્ચ નોંધપાત્ર રીતે લાભો કરતાં વધી જાય ત્યાં "વાજબી પગલાં" વ્યાજબી બનવાનું બંધ કરી શકે છે. IEPA LEP વ્યક્તિઓને બે મુખ્ય રીતે માહિતી પૂરી પાડે છે: 1) મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજોનું ભાષાંતર અને 2) મૌખિક અર્થઘટન. આ યોજનાની માર્ગદર્શિકા સાથે સુસંગત LEP સેવાઓ અસરકારક રીતે પ્રદાન કરવા માટે IEPA ઇન-હાઉસ સ્ટાફ, ટેકનોલોજી (દા.ત., અનુવાદ સોફ્ટવેર) અને બહારના કોન્ટ્રાક્ટરો સહિતની તકનીકોના મિશ્રણનો ઉપયોગ કરે છે.

## LAP અમલીકરણ

ઉપરના ચાર-પરિબળ મૂલ્યાંકનના આધારે, IEPA એ LEP વ્યક્તિઓને અર્થપૂર્ણ એક્સેસ પ્રદાન કરવા માટે એક યોજના વિકસાવી છે. આ યોજના IEPA ની પર્યાવરણીય ન્યાય (EJ) નીતિ અને ઉન્નત જાહેર ભાગીદારી યોજના સાથે સંરેખિત છે તેની ખાતરી કરવા માટે કે એજન્સી નિર્ણય લેતી વખતે તેના કાર્યક્રમો અને પ્રવૃત્તિઓના વહીવટમાં સમાનતા અને સુલભતાને ધ્યાનમાં લે છે.

IEPA ની નિયમનકારી અને પ્રોગ્રામેટિક ફરજોના સામાન્ય અભ્યાસક્રમ દ્વારા LAP વિકસિત થવાનું ચાલુ રાખશે. આ અભિગમ શીર્ષક VI અને US EPA માર્ગદર્શનની જરૂરિયાતો સાથે સુસંગત છે, જે જણાવે છે: “જ્યારે તમામ પ્રાપ્તકર્તાઓએ એવી સિસ્ટમ બનાવવા તરફ કામ કરવું જોઈએ જે LEP વ્યક્તિઓ માટે સુનિશ્ચિત કરશે, US EPA સ્વીકારે છે કે LEP વ્યક્તિઓને સેવા આપવા માટે એક વ્યાપક સિસ્ટમનો અમલ એ એક પ્રક્રિયા છે અને તે સિસ્ટમ સમયાંતરે વિકસિત થશે કારણ કે તે અમલમાં આવશે અને સમયાંતરે પુનઃમૂલ્યાંકન થશે.” 69 FR 35612.

### ભાષા સહાયની જરૂર હોય તેવા LEP વ્યક્તિઓને ઓળખવા

ઉપરોક્ત પ્રથમ અને બીજા પરિબળો હેઠળનું વિશ્લેષણ એ LEP વ્યક્તિઓ નક્કી કરવા માટે પ્રારંભિક બિંદુ પ્રદાન કરે છે કે જેઓ એજન્સી કાર્યક્રમોના સંદર્ભમાં ભાષા સહાય માટે હકદાર હોઈ શકે છે. કારણ કે IEPA ની ક્રિયાઓ અને જાહેર પહોંચ ઘણીવાર સમુદાય આધારિત હોય છે, LEP વ્યક્તિઓની ઓળખ ચોક્કસ સમુદાયની વસ્તી પર આધારિત હશે. IEPA સંભવિત રીતે પ્રભાવિત સમુદાયોમાં LEP વ્યક્તિઓ વિશે તેની જાગૃતિ વધારવા માટે સમુદાયના નેતાઓ અને સભ્યો સાથે સહયોગ કરે છે. IEPA સ્ટાફ દ્વારા ઉપયોગમાં લેવાતા વધારાના સંસાધનોને ઓળખવા માટે કે શું સમુદાયમાં સંભવિત LEP વસ્તી છે અથવા જે વ્યક્તિઓને ભાષા સહાયની જરૂર છે તેમાં નીચેનાનો સમાવેશ થાય છે: IEPAનું EJ સ્ટાર્ટ મેપિંગ ટૂલ, સેન્સસ ડેટા, US EPAનું EJScreen મેપિંગ ટૂલ અને સમુદાયના સભ્યો અને સમુદાય સંસ્થાઓ સાથે ઐતિહાસિક અને વર્તમાન ક્રિયાપ્રતિક્રિયાઓ.

### મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજો

IEPA મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજોને સંભવિત અસરગ્રસ્ત સમુદાયો દ્વારા બોલાતી ભાષાઓમાં અનુવાદિત કરે છે તેની ખાતરી કરવા માટે કે LEP વ્યક્તિઓ પાસે માહિતીની એક્સેસ છે જે તેમના રોજિંદા જીવનને સીધી અસર કરી શકે છે. દસ્તાવેજનું “મહત્વપૂર્ણ” તરીકે વર્ગીકરણ કાર્યક્રમ, માહિતી, મેળાપ અથવા તેમાં સામેલ સેવાના મહત્વ પર અને જો પ્રશ્નમાંની માહિતી સચોટ રીતે અથવા સમયસર પૂરી પાડવામાં ન આવે તો LEP સાથે વ્યક્તિ માટે પરિણામ પર આધાર રાખે છે. કયા દસ્તાવેજોને “મહત્વપૂર્ણ” ગણવામાં આવે છે તે નિર્ધારણ વ્યક્તિગત IEPA પ્રોગ્રામ્સના અનન્ય સંજોગો અને સેવાઓ પર આધારિત છે. “મહત્વપૂર્ણ” તરીકે વર્ગીકૃત કરી શકાય તેવા દસ્તાવેજો સામાન્ય રીતે બે વ્યાપક શ્રેણીઓમાં આવે છે: (1) વ્યક્તિ અને પ્રોગ્રામ અથવા પ્રવૃત્તિ વચ્ચેની બાબતને લગતા ચોક્કસ લેખિત સંદેશાવ્યવહાર અને (2) દસ્તાવેજો મુખ્યત્વે સામાન્ય લોકો અથવા વ્યાપક પ્રેક્ષકો તરફ ધ્યાન કેન્દ્રિત કરે છે.

પ્રવૃત્તિ, માહિતી, સેવા અથવા પ્રોગ્રામ જેટલી વધુ મહત્વની છે અથવા LEP ધરાવતા વ્યક્તિઓ સાથે સંપર્કના સંભવિત પરિણામો વધારે છે, તેટલી વધુ સંભવિત ભાષા સેવાઓની જરૂર છે. જો સેવાઓ

અથવા માહિતીની એક્સેસનો ઇનકાર અથવા વિલંબ LEP ધરાવતી વ્યક્તિ માટે ગંભીર અથવા જીવલેણ અસરો હોઈ શકે છે, તો દસ્તાવેજને મહત્વપૂર્ણ ગણવામાં આવે તેવી શક્યતા વધુ છે.

ભાષા એક્સેસ પ્રદાન કરવા માટે માહિતી મહત્વપૂર્ણ છે કે કેમ તે નક્કી કરતી વખતે ધ્યાનમાં લેવામાં આવતા મુખ્ય પરિબલો છે:

- એક્સેસ પર અસર - શું માહિતી કોઈની પ્રોગ્રામમાં ભાગ લેવાની, સેવાઓ મેળવવાની અથવા તેમના અધિકારો અને જવાબદારીઓને સમજવાની ક્ષમતાને સીધી અસર કરે છે?
- સમય-સંવેદનશીલતા - શું માહિતી સમય-સંવેદનશીલ છે, જેને પ્રાપ્તકર્તા તરફથી તાત્કાલિક પગલાં અથવા પ્રતિસાદની જરૂર છે?
- ન સમજવાના સંભવિત પરિણામો - શું સમજણનો અભાવ નકારાત્મક પરિણામો, જેમ કે ખોવાયેલા લાભો, ચૂકી ગયેલ નિમણૂકો અથવા કાનૂની સમસ્યાઓ તરફ દોરી શકે છે?

કેટલીકવાર મહત્વપૂર્ણ અને બિન-મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજો વચ્ચે ભેદ પાડવો મુશ્કેલ બની શકે છે, ખાસ કરીને જ્યારે અધિકારો અથવા સેવાઓ વિશે જાગૃતિ લાવવા માટે રચાયેલ આઉટરીય અથવા અન્ય દસ્તાવેજોને ધ્યાનમાં લેતા હોય. પ્રોગ્રામની અર્થપૂર્ણ એક્સેસ માટે પ્રોગ્રામના અસ્તિત્વની જાગૃતિની જરૂર હોવા છતાં, વ્યવહારિક અને ખર્ચ-આધારિત પરિપ્રેક્ષ્યમાં, દરેક ભાષામાં આઉટરીય સામગ્રીના દરેક ભાગનું ભાષાંતર કરવું લગભગ અશક્ય હશે. અમુક નિર્ણાયક આઉટરીય સામગ્રીઓ અન્ય ભાષાઓમાં અનુવાદિત થવી જોઈએ કે કેમ તે નિર્ધારિત કરવા માટે IEPA નિયમિતપણે યોગ્ય સેવા વસ્તીની જરૂરિયાતોનું મૂલ્યાંકન કરે છે કારણ કે અમુક સંજોગોમાં ચોક્કસ પ્રોગ્રામના અસ્તિત્વ વિશે જાગૃતિનો અભાવ LEP વ્યક્તિઓને તે પ્રોગ્રામની અર્થપૂર્ણ એક્સેસને અસરકારક રીતે નકારી શકે છે.

“મહત્વપૂર્ણ” દસ્તાવેજો તરીકે ગણવામાં આવતા વ્યક્તિ સાથેના લેખિત સંદેશાવ્યવહારમાં નીચેનાનો સમાવેશ થાય છે, પરંતુ તેના સુધી મર્યાદિત નથી:

- જાણવા-માટે-યોગ્ય સૂચનાઓ
- પર્યાવરણીય કાયદાઓ અને નિયમોના પાલન માટે પાછા ફરવા માટે જરૂરી સૂચનાઓ, પત્રો અથવા ફોર્મ
- LEP ધરાવતા વ્યક્તિઓને મફત ભાષા સહાયની સલાહ આપતી સૂચનાઓ
- વાહન ઉત્સર્જન પરીક્ષણ કાર્યક્રમ માહિતી

સાર્વજનિક આઉટરીય અથવા વ્યાપક પ્રેક્ષકો માટે બનાવાયેલ દસ્તાવેજોના સંદર્ભમાં, દરેક પ્રોગ્રામ એ સુનિશ્ચિત કરશે કે તે “મહત્વપૂર્ણ” માને છે તે દસ્તાવેજોનું ભાષાંતર કરવામાં આવે છે જ્યાં સેવા આપવા માટે પાત્ર હોય તેવી વસ્તીની નોંધપાત્ર ટકાવારી અથવા સીધી અસર થવાની સંભાવના છે, ઓફિસની સેવાઓ, કાર્યક્રમો અથવા પ્રવૃત્તિઓમાં LEP હોય છે. મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજોના અનુવાદ માટે ભાષાઓને પ્રાધાન્ય આપવા માટેના માર્ગદર્શિકા તરીકે આ કાર્યક્રમ ઇલિનોઇસમાં LEP ધરાવતા વ્યક્તિઓ દ્વારા બોલાતી સૌથી સામાન્ય ભાષાઓને ધ્યાનમાં લેશે. દરેક પ્રોગ્રામ પ્રાદેશિક વસ્તી વિષયક અથવા વિશિષ્ટ સમુદાયો અને પ્રેક્ષકોને લક્ષ્યાંકિત વિષયના આધારે, અન્ય ભાષાઓમાં અનુવાદને ધ્યાનમાં લેવાનું વિચારી શકે છે.



સાર્વજનિક આઉટરીય અથવા વ્યાપક પ્રેક્ષકો માટે બનાવાયેલ દસ્તાવેજોના કેટલાક ઉદાહરણોમાં નીચેનાનો સમાવેશ થઈ શકે છે, પરંતુ તેના સુધી મર્યાદિત નથી:

- પ્રક્રિયાગત સુરક્ષા (બિનભેદભાવની સૂચના, ફરિયાદ પ્રક્રિયા, જાહેર ભાગીદારી યોજના, EJ સૂચના પત્ર, ભાષા એક્સેસ યોજના, અપંગતા એક્સેસ યોજના)
- સૂચિત પરવાનગી અથવા નિયમનકારી કાર્યવાહી સંબંધિત જાહેર સૂચનાઓ
- બ્રોશર
- ફેક્ટશીટ્સ
- પ્રેસ રિલીઝ
- પર્યાવરણીય સલાહ
- સેટલમેન્ટ એગ્રીમેન્ટ્સ (વિશિષ્ટ કિસ્સાઓમાં કે જેમાં LEP સાથેનો સમુદાય સામેલ હોય અથવા પ્રભાવિત થઈ શકે)
- ફરિયાદ ફોર્મ અને રેકોર્ડની એક્સેસ

### LEP એસેસમેન્ટ

સાઇટ-વિશિષ્ટ ક્રિયાઓ જેમ કે જાહેર સૂચનાઓ અને પરવાનગી અને સફાઈ કાર્યક્રમો સંબંધિત અન્ય સૂચનાઓ માટે, IEPA કરશે:

1. પ્રશ્નમાં રહેલી સાઇટના 1-માઇલ ત્રિજ્યામાં LEP વસ્તીનું મૂલ્યાંકન કરવા માટે સ્ક્રીનીંગ ટૂલ્સનો ઉપયોગ કરો, સિવાય કે એજન્સી પાસે પરિમાણપાત્ર પુરાવાના આધારે વિશ્વાસ કરવાનું કારણ ન હોય કે આકારણી કરેલ વિસ્તાર મોટો કે નાનો હોવો જોઈએ.
2. ભાષા સહાયની વિનંતીઓનું મૂલ્યાંકન કરો અને સાઇટ અથવા અન્ય નજીકની સાઇટ્સ માટે સમુદાયમાં અગાઉની ક્રિયાપ્રતિક્રિયાઓને ધ્યાનમાં લો.
3. અગાઉની વિનંતીઓના સ્ક્રીનીંગ અને મૂલ્યાંકન પછી, જો કુલ LEP વસ્તી નોંધપાત્ર હશે, તો IEPA મૂલ્યાંકનના ક્ષેત્રમાં સમુદાય દ્વારા બોલાતી સંભવિત ભાષા(ઓ) નક્કી કરવા માટે અમેરિકન સમુદાય સર્વેક્ષણ ડેટા અને અન્ય ઉપલબ્ધ સાધનોનો ઉપયોગ કરશે. જો સાઇટના 1-માઇલ ત્રિજ્યામાં સમગ્ર વસ્તીના 15% જેટલી અથવા તેનાથી વધુ હોય તો LEP વસ્તી નોંધપાત્ર ગણવામાં આવે છે.

### ભાષા સહાયતાના પગલાં

US EPA ગાઈડન્સ જણાવે છે કે LEP વ્યક્તિઓને સેવા આપવાની બે મુખ્ય પદ્ધતિઓ મૌખિક અને લેખિત ભાષા સેવાઓ પૂરી પાડે છે. મૌખિક ભાષા સેવાઓમાં એક ભાષામાં કંઈક સાંભળીને અને બીજી ભાષામાં મૌખિક રીતે અનુવાદ કરીને અર્થઘટનનો સમાવેશ થાય છે. આમાં સાર્વજનિક ઉપલબ્ધતા સત્ર, મીટિંગ અથવા સુનાવણીમાં હાજરી આપવાની અપેક્ષા હોય ત્યારે સાઇટ પર દુભાષિયા પૂરા પાડવાનો સમાવેશ થઈ શકે છે. લેખિત ભાષા સેવાઓમાં એક ભાષાના લેખિત ટેક્સ્ટને બીજી ભાષામાં સમકક્ષ લેખિત ટેક્સ્ટમાં બદલીને ભાષા અનુવાદનો સમાવેશ થાય છે. તે સંપૂર્ણ દસ્તાવેજના અનુવાદથી લઈને દસ્તાવેજના ટૂંકા અથવા વર્ણનાત્મક સારાંશના અનુવાદ સુધીનો હોઈ શકે છે.

એ નોંધવું જોઈએ કે, મૌખિક અને લેખિત બંને માટે, પરંતુ ખાસ કરીને લેખિત અનુવાદો માટે, ભાષામાં સહજ તમામ રૂઢિપ્રયોગ, રૂપક, ટેકનિકલ કલકલ, અથવા અન્ય ભાષાકીય ઉપકરણો સીધા અનુવાદ



કરી શકાય તેવા નથી અને આ રીતે, અનુવાદ ક્યારેય સંપૂર્ણ અથવા સીધો નહીં હોય. જે વિચારોનો સંચાર કરવામાં આવી રહ્યો છે તેના અર્થઘટન માટે પ્રતિનિધિત્વ અને સૂક્ષ્મતાનો ઉપયોગ થવો જોઈએ.

## IEPA સ્ટાફની તાલીમ

ઓફિસ ઓફ એન્વાયર્નમેન્ટલ જસ્ટિસ (OEJ) IEPA સ્ટાફને તાલીમ આપશે, ખાસ કરીને એવા કર્મચારીઓ પર ધ્યાન કેન્દ્રિત કરીને કે જેઓ LEP વ્યક્તિઓનો સામનો કરે તેવી શક્યતા છે. તાલીમમાં LAP અને સંબંધિત સંસાધનો, નીતિઓ અને પ્રક્રિયાઓ વિશેની માહિતી શામેલ હશે. જે સ્ટાફ નિયમિત રીતે LEP વ્યક્તિઓનો સામનો કરે છે તેમને રિફ્રેશર તાલીમ અને એજન્સીના LAP અમલીકરણ પર નિયમિત પ્રતિસાદ આપવાની તક આપવામાં આવશે.

ભાષા સેવાઓની વિનંતી કરતી LEP વ્યક્તિઓને કેવી રીતે મદદ કરવી તેની જાગૃતિ અને સમજ એ એજન્સીના તમામ કાર્યક્રમો, સેવાઓ અને પ્રવૃત્તિઓ માટે મહત્વપૂર્ણ છે. નીચે દર્શાવ્યા મુજબ, સંબંધિત સ્ટાફ નીતિઓ, પ્રક્રિયાઓ અને ભાષા સેવાઓ માટે ઉપલબ્ધ સંસાધનો પર વાર્ષિક તાલીમ મેળવશે, ખાસ કરીને જેમ જેમ ભાષા એક્સેસ પદ્ધતિઓ વિકસિત થશે. IEPA રાજ્ય કર્મચારી પ્રશિક્ષણ મોડ્યુલોના OneNet સ્યુટમાં ભાષા એક્સેસ તાલીમનો સમાવેશ કરશે જેથી સ્ટાફ ઓનલાઇન તાલીમ સરળતાથી મેળવી શકે.

તાલીમ આના પર ધ્યાન કેન્દ્રિત કરશે:

- ભાષા સહાય સેવાઓ પ્રદાન કરવાનું મહત્વ
- કેવી રીતે અસરકારક રીતે અને આદરપૂર્વક LEP વ્યક્તિઓ સાથે વાતચીત અને ક્રિયાપ્રતિક્રિયા કરવી
- IEPA ની નીતિઓ, પ્રક્રિયાઓ અને ભાષા સહાય સેવાઓ પૂરી પાડવા સંબંધિત પ્રોટોકોલ, જેમાં વિનંતી કરનારને કોઈ પણ કિંમત વિના અર્થઘટન અને અનુવાદ સેવાઓની ઉપલબ્ધતાનો સમાવેશ થાય છે;
- LEP વ્યક્તિઓ માટે કયા પ્રકારની અનુવાદિત માહિતી ઉપલબ્ધ છે અને તે ક્યાં મળી શકે છે; અને
- ભાવિ LEP સેવાઓના સુધાર માટે ભાષા સહાય સેવાઓના ઉપયોગની જાણ કરવી.

LAP નું સતત પાલન સુનિશ્ચિત કરવા માટે, તમામ એજન્સી મેનેજરોને LAP ની સામગ્રી અને LEP વ્યક્તિઓ સાથે ક્રિયાપ્રતિક્રિયા કરવા માટે નિર્ણય લેવાની પ્રક્રિયા વિશે તાલીમ પ્રાપ્ત થશે. જે સ્ટાફ તેમના કાર્યક્રમો અને પ્રવૃત્તિઓ પર વધુ પ્રત્યક્ષ સામુદાયિક જોડાણનું ધ્યાન કેન્દ્રિત કરે છે તેઓ સંભવિત LEP વસ્તીને કેવી રીતે ઓળખવી અને LEP સેવાઓનો અમલ કેવી રીતે કરવી તે અંગેની તાલીમ મેળવશે.

## LEP વ્યક્તિઓને નોટિસ આપવી

IEPA સક્રિય બનવાનો પ્રયત્ન કરે છે અને LEP વ્યક્તિઓને જાણ કરે છે કે ભાષા સેવાઓ ઉપલબ્ધ છે. IEPA નીચેની પદ્ધતિઓનો યોગ્ય તરીકે ઉપયોગ કરશે:

- અનુવાદિત દસ્તાવેજો

- ભાષા સહાય સેવાઓની ઉપલબ્ધતા સહિત IEPA દ્વારા ઓફર કરવામાં આવતી સેવાઓની LEP વ્યક્તિઓને જાણ કરવા સમુદાય-આધારિત સંસ્થાઓ અને અન્ય હિતધારકો સાથે કામ કરવું
- ભાષાંતરિત જાહેર સુનાવણી અને મીટિંગ સૂચનાઓ
- બહુવિધ ભાષાઓમાં ચિહ્નો, જેમ કે બિલ્ડિંગની અંદર મીટિંગ સ્થાનના દિશા નિર્દેશો

## મોનીટરીંગ અને LAP ને અપડેટ કરવું

ભાષા સહાયતાના પગલાં અને સ્ટાફની તાલીમ અસરકારક છે કે કેમ તે નક્કી કરવા માટે IEPA આ LAPની સમીક્ષા કરશે. યોજનાની અસરકારકતા અને વધારાના પગલાંની જરૂરિયાતનું મૂલ્યાંકન કરવા માટે, IEPA એજન્સી સ્ટાફ અને LEP વ્યક્તિઓ સહિત જાહેર જનતાના પ્રતિસાદનું મૂલ્યાંકન કરશે. IEPA આ LAP ના અમલીકરણની સફળતા પર સમુદાયના સભ્યો પાસેથી ઇનપુટ મેળવવા માટેની પદ્ધતિઓ પર વિચાર કરશે જેમ કે સર્વેક્ષણ દ્વારા અને/અથવા જાહેર સૂચના અને ટિપ્પણી અવધિ દ્વારા.

## ભાષા સહાય સેવાઓ& પ્રોટોકોલ્સ

### 1. IEPA સ્ટાફની ભાષા ક્ષમતાઓ

એજન્સી પાસે સ્ટાફ છે જેઓ દ્વિભાષી છે (સ્પેનિશમાં અસ્ખલિત) અને અનુવાદ કાર્યો કરે છે અને LEP વ્યક્તિઓને ભાષા સહાય સેવાઓ પ્રદાન કરે છે.

IEPA દસ્તાવેજોના અર્થઘટન અને અનુવાદ માટે ઉપયોગમાં લેવાતા કર્મચારીઓની યોગ્યતા સુનિશ્ચિત કરે છે. જ્યારે એજન્સી સ્ટાફ દુભાષિયાઓની ભરતી અને તાલીમ આપે છે, ત્યારે એજન્સી ખાતરી કરે છે કે તેઓ:

- અંગ્રેજી અને અન્ય ઓળખાયેલ ભાષા બંનેમાં માહિતીને સચોટ રીતે સંચાર કરવાની પ્રાવીણ્ય અને ક્ષમતા દર્શાવો અને અર્થઘટનના યોગ્ય મોડને ઓળખો અને તેનો ઉપયોગ કરો (દા.ત., સળંગ, એક સાથે, સારાંશ અથવા દૃષ્ટિ અનુવાદ);
- એન્ટિટીના પ્રોગ્રામ અથવા પ્રવૃત્તિ માટે વિશિષ્ટ કોઈપણ વિશિષ્ટ શબ્દો અથવા વિભાવનાઓ અને LEP વ્યક્તિ દ્વારા ઉપયોગમાં લેવાતા કોઈપણ વિશિષ્ટ શબ્દભંડોળ અને શબ્દસમૂહશાસ્ત્રની બંને ભાષાઓમાં જ્ઞાન હોવું;
- પ્રાપ્તકર્તા કર્મચારી કે જેના માટે તેઓ અર્થઘટન કરી રહ્યા છે અને/અથવા તેમની સ્થિતિ માટે જરૂરી છે તે હદ સુધી ગોપનીયતા અને નિષ્પક્ષતાના નિયમોને સમજો અને તેનું પાલન કરો;
- એન્જિનિયર, કાનૂની સલાહકાર અથવા અન્ય ભૂમિકાઓ (ખાસ કરીને વહીવટી અથવા જાહેર સુનાવણીમાં) તરીકેની ભૂમિકામાં વિચલિત થયા વિના દુભાષિયા તરીકેની તેમની ભૂમિકાને સમજો અને તેનું પાલન કરો

### 2. બહુભાષી મીડિયા સંપર્ક સૂચિ

ઇલિનોઇસ રાજ્ય હાલમાં રાજ્યવ્યાપી મીડિયા સંપર્ક ડેટાબેઝ જાળવી રાખે છે. આ સૂચિમાં 400 થી વધુ મીડિયા આઉટલેટ્સનો સમાવેશ થાય છે જે ઇલિનોઇસ ઇવેન્ટ્સનું કવરેજ પ્રદાન કરે છે, જેમાં ઇલિનોઇસ સ્થિત 161 મીડિયા આઉટલેટ્સનો સમાવેશ થાય છે. આ ડેટાબેઝ પ્રિન્ટ અને ઇલેક્ટ્રોનિક

## જાહેર ટિપ્પણી માટે ડ્રાફ્ટ

મીડિયા દ્વારા સોર્ટ કરી શકાય છે. વધુમાં, ઇલિનોઇસ રાજ્ય ઇલિનોઇસમાં 50 થી વધુ સ્ટેશનો દર્શાવતી બહુભાષી મીડિયા સંપર્ક સૂચિ જાળવી રાખે છે. તમામ મીડિયા આઉટલેટ્સ તેના જોવા/સાંભળવાના વિસ્તારમાં સમાચાર પ્રકાશનો, મીડિયા સલાહકારો અથવા કટોકટી બુલેટિનનો પ્રસાર કરવામાં મદદ કરવાની ક્ષમતા ધરાવે છે.

### 3. સલાહકાર સૂચનાઓ

બિન-ભેદભાવની સૂચના ઇલિનોઇસ EPA વેબસાઇટ પર વિવિધ ભાષાઓમાં પોસ્ટ કરવામાં આવી છે. આ સૂચના LEP વ્યક્તિઓ માટે ઉપલબ્ધ અર્થઘટન માહિતી અને સેવાઓની રૂપરેખા આપે છે.

જો કોઈ વ્યક્તિ માને છે કે તેની સાથે ભેદભાવ કરવામાં આવ્યો છે તો ફરિયાદ કરવા માટે કોલ કરવા માટેના ટેલિફોન નંબરો પણ પોસ્ટ કરવામાં આવે છે. IEPA શીર્ષક VI કોઓર્ડિનેટર, ક્રિસ પ્રેસનાલનો સંપર્ક કરવા માટેનો નંબર 217-524-1284 છે.

### 4. ભાષા સહાયતા સેવાઓ અને પ્રોટોકોલ્સ

IEPA ની ભાષા સહાયતા સેવાઓ અને પ્રોટોકોલમાં સમાવેશ થાય છે:

- ટ્રિભાષી સ્ટાફ
- મૌખિક અર્થઘટન સેવાઓ
  - દુભાષિયા/ટ્રિભાષી સ્ટાફ
  - અમેરિકન સાઇન લેંગ્વેજનું અર્થઘટન
  - ટેલિટાઇપ ડિવાઇસ (TTY)/બધિર માટે દૂરસંચાર ઉપકરણ (TDD)
- મહત્વપૂર્ણ દસ્તાવેજોનો લેખિત ભાષામાં અનુવાદ

### ટ્રિભાષી સ્ટાફ અને તાલીમ

IEPA ના ટ્રિભાષી સ્ટાફ પાસે સંસાધન દસ્તાવેજની ઍક્સેસ છે જેમાં સામાન્ય એજન્સી શબ્દસમૂહોના ઉદાહરણોનો સમાવેશ થાય છે જે સ્પેનિશ બોલતી LEP વ્યક્તિઓનો સામનો કરતી વખતે મદદરૂપ થઈ શકે છે. ટ્રિભાષી સ્ટાફ સુસંગતતા અને ચોકસાઈની ખાતરી કરવામાં મદદ કરવા માટે આ સંસાધનનો સંદર્ભ લે છે, પરંતુ સ્પેનિશ બોલતા LEP વ્યક્તિઓ સાથે વાતચીત કરતી વખતે તેમની વિવેકબુદ્ધિનો પણ ઉપયોગ કરે છે. ફેક્ટશીટ્સ અને જાહેર સૂચનાઓ સહિતના દસ્તાવેજો IEPA વેબસાઇટ પર અંગ્રેજીમાં પ્રકાશિત થાય છે, અને જ્યાં નોંધપાત્ર સ્પેનિશ બોલતી LEP વસ્તી અથવા જરૂરિયાત હોય ત્યાં દસ્તાવેજો સ્પેનિશમાં પણ ઉપલબ્ધ છે.

### અર્થઘટન

એજન્સી કાર્યક્રમો અને કચેરીઓ જીવંત કાર્યવાહીના લાયકાત ધરાવતા દુભાષિયાઓ દ્વારા એક સાથે મૌખિક અર્થઘટન પ્રદાન કરશે (દા.ત., સમુદાય જોડાણ મીટિંગ્સ અને જાહેર સભાઓ અથવા સુનાવણી), ઇવેન્ટ્સ, અન્ય કાર્યક્રમો, પ્રવૃત્તિઓ અથવા સેવાઓ, ભલે તે વ્યક્તિગત રીતે, વર્ચ્યુઅલ રીતે અથવા હાઇબ્રિડ સેટિંગમાં હોય, તમામ યોગ્ય અને અન્ય વિનંતી કરેલ ભાષાઓમાં LEP ધરાવતા

## જાહેર ટિપ્પણી માટે ડ્રાફ્ટ

વ્યક્તિઓને તે ઇવેન્ટ્સ, કાર્યવાહી, કાર્યક્રમો અને પ્રવૃત્તિઓ વગેરેમાં અર્થપૂર્ણ રીતે ભાગ લેવાની મંજૂરી આપવા માટે (દા.ત., જાહેર સુનાવણી, કાર્યવાહી, કાર્યક્રમો અને IEPA પ્રોગ્રામ અથવા ઓફિસ દ્વારા હોસ્ટ અથવા પ્રદાન કરવામાં આવતી પ્રવૃત્તિઓ દરમિયાન ટિપ્પણીઓ પ્રદાન કરો).

અર્થઘટન સેવાઓમાં ટેલિફોનિક અને સામ-સામે અર્થઘટન તેમજ અમેરિકન સાઇન લેંગ્વેજનો સમાવેશ થાય છે. IEPA સહિત તમામ રાજ્ય એજન્સીઓ માટે અર્થઘટન સેવાઓ પ્રાપ્ત કરવા માટેનો રાજ્ય કરાર અસ્તિત્વમાં છે.

જરૂરી ભાષા સહાયતા સેવાઓના પ્રકાર પર આધાર રાખીને, એક લાયક બહુભાષી સ્ટાફ સભ્યનો ઉપયોગ કરી શકાય છે. જ્યારે બહુભાષી સ્ટાફ સભ્યની સેવાઓ યોગ્ય ન હોય, ત્યારે પ્રોગ્રામ અથવા પ્રાદેશિક કાર્યાલય LEP કરાર દ્વારા અર્થઘટન સહાયની માંગ કરશે.

રાજ્યના કરાર અનુસાર, *પ્રોપિયો ભાષા સેવાઓ* થ્રી-વે ફોન અર્થઘટન પ્રદાન કરે છે અને મલ્ટીલિંગ્વઅલ કનેક્શન્સ જાહેર સભાઓ/સુનાવણીઓ, કાનૂની બેઠકો/સુનાવણીઓ અને અન્ય કાનૂની કાર્યવાહી, પરિષદો, વર્કશોપ, તાલીમ સત્રો અને અન્ય વ્યક્તિ-થી-વ્યક્તિ સીધી ક્રિયાપ્રતિક્રિયાઓમાં અર્થઘટન સેવાઓ પ્રદાન કરે છે. મલ્ટીલિંગ્વઅલ કનેક્શન્સમાંથી અર્થઘટન સેવાઓ માટેની વિનંતીઓ IEPA ઓફિસ ઓફ કોમ્યુનિટી રિલેશન્સ અથવા OEJ દ્વારા કરી શકાય છે.

### ટેલિફોનિક અર્થઘટન

ટેલિફોનિક અર્થઘટન સેવાઓ (TIS) લોકો સાથે વ્યક્તિગત અને ટેલિફોન સંપર્ક માટે ઉપલબ્ધ છે. જો જાહેર જનતાનો સભ્ય IEPA ને કોલ કરે છે અને અંગ્રેજી અથવા સ્પેનિશ બોલતો નથી, તો IEPA અર્થઘટન સેવાઓ માટે *પ્રોપિયો ભાષા સેવાઓનો* સંપર્ક કરશે.

### અમેરિકન સાઇન લેંગ્વેજ અર્થઘટન

અમેરિકન સાઇન લેંગ્વેજ (ASL) અર્થઘટન સેવાઓ મલ્ટીલિંગ્વઅલ કનેક્શન્સ LLC દ્વારા પ્રદાન કરવામાં આવે છે. મલ્ટીલિંગ્વઅલ કનેક્શન્સમાંથી ASL અર્થઘટન સેવાઓ માટેની વિનંતીઓ IEPA OCR અથવા OEJ સાથે સંકલન કરીને કરી શકાય છે.

### ASL ઇન્ટરપ્રીટર ફ્રીડબેક મિકેનિઝમ્સ

ટેલિફોનિક અર્થઘટનની ગુણવત્તા સહિત, ટેલિફોનિક દુભાષિયા સત્રને લગતા પ્રશ્નો, ચિંતાઓ અથવા પ્રતિસાદ સીધા IEPA ભાષા એક્સેસ કોઓર્ડિનેટર , ક્રિસ પ્રેસનાલ (chris.pressnall@illinois.gov)ને કરવા જોઈએ.

ફરિયાદો પણ કરી શકાય છે:

## જાહેર ટિપ્પણી માટે ડ્રાફ્ટ

ઇલિનોઇસ ડેફ એન્ડ હાર્ડ ઓફ ડિયરિંગ કમિશન (IDHHC)

ધ્યાનાર્થ: દુભાષિયા ફરિયાદ વિભાગ

528 દક્ષિણ 5મી સ્ટ્રીટ, સ્યુટ 209

સ્પ્રિંગફીલ્ડ, IL 62701

અવાજ: 877-455-3323 અથવા 217-557-4495\*

વિડિયો ફોન: 217-303-8010

TTY: 888-261-2698

ફેક્સ: 217-557-4492

<https://idhhc.illinois.gov/community/interpretercomplaint.html>

“વોઇસ” નંબર પર કોલ કરતી વ્યક્તિઓ માટે, IDHHC કોલ્સ ફેડરલ કોમ્યુનિકેશન કમિશનની વિડિયો રિલે સિસ્ટમ દ્વારા બહેરા લોકોને સમાવવા માટે નિર્દેશિત કરવામાં આવે છે.

ટેલિટાઇપ ડિવાઇસ (TTY)/બધિર માટે દૂરસંચાર ઉપકરણ (TDD)

TTY અને TDD એ સાંભળવાની ક્ષતિ ધરાવતી વ્યક્તિઓ માટે સહાયક સહાય અને સેવાઓ છે. રિલે સિસ્ટમ બહેરા વ્યક્તિઓ માટે TTY નો ઉપયોગ કરવાનું શક્ય બનાવે છે કે જેમની પાસે TTY ન હોય તેવા અન્ય લોકોને કોલ કરવા. ઇલિનોઇસમાં ઇલિનોઇસ રિલે સેન્ટર છે (IRC), જેને “ડ્યુઅલ પાર્ટી રિલે” તરીકે પણ ઓળખવામાં આવે છે. IRC એ 24-કલાક-દિવસ, અઠવાડિયાના સાત-દિવસ-સેવા છે જે TTY નો ઉપયોગ કરતા લોકો અને પ્રમાણભૂત વોઇસ ટેલિફોનનો ઉપયોગ કરતા લોકો વચ્ચે સંચાર લિક પ્રદાન કરે છે. જેઓ TTY નો ઉપયોગ કરે છે તેઓ 888-273-5488 ડાયલ કરીને IEPA સુધી પહોંચી શકે છે.

### અનુવાદ

અનુવાદ એ એક ભાષાનું ગૌણ ભાષામાં લેખિત અથવા ટેક્સ્ટ-આધારિત રેન્ડરિંગ છે. અમુક IEPA દસ્તાવેજો વિકેતાઓ દ્વારા વિદેશી ભાષાઓમાં અનુવાદિત કરવામાં આવે છે જેની સાથે રાજ્યએ કરાર કર્યો હોય. IEPA ખાતે અનુવાદ OCR અને OEJ દ્વારા સમન્વયિત છે.

## ઇન-હાઉસ ટ્રાન્સલેશન રિવ્યૂ અને ફીડબેક મિકેનિઝમ

ગુણવત્તા સુનિશ્ચિત કરવા માટે IEPA આ દિશાનિર્દેશોને આવશ્યકપણે અનુસરે છે.

### 1 સામગ્રી તૈયાર કરી રહ્યા છીએ

- વાંચનક્ષમતા, સ્પષ્ટતા અને સાંસ્કૃતિક યોગ્યતા માટે અંગ્રેજી ટેક્સ્ટનું મૂલ્યાંકન કરો.
- ખાતરી કરો કે સામગ્રી નીચેની બાબતોને પૂર્ણ કરે છે:
  - ભાષા સરળ અને સ્પષ્ટ છે,
  - સંદેશાઓ અને ચિત્રો સાંસ્કૃતિક રીતે યોગ્ય છે,
  - અંગ્રેજી દસ્તાવેજની અનુવાદક્ષમતા અને
  - દસ્તાવેજ સુલભતા માટે યોગ્ય રીતે ફોર્મેટ કરેલ છે.
    - જો સામગ્રીઓ હાર્ડ કોપી (શબ્દ, પીડીએફ, વગેરે) માં વિતરિત કરવામાં આવશે તો તે ફોર્મેટ કરવી જોઈએ જેથી કરીને તે એવા ફોર્મેટમાં વિનંતી પર ઉપલબ્ધ કરી શકાય કે જેઓ અમેરિકનો વિથ ડિસેબિલિટી એક્ટ અને સેક્શન હેઠળ જરૂરી સહાયક તકનીકનો ઉપયોગ કરતા હોય તેવા વ્યક્તિઓ માટે સુલભ હોય. પુનર્વસન અધિનિયમની 504.
  - જો દસ્તાવેજ સાર્વજનિક ડાઉનલોડ કરવા માટે ઇન્ટરનેટ પર પોસ્ટ કરવામાં આવશે તો તે કાળા અને સફેદ રંગમાં સ્પષ્ટપણે છાપે છે.
  - જો સંપર્ક માહિતી સૂચિબદ્ધ હોય, તો પ્રોગ્રામમાં LEP ધરાવતા લોકો સાથે ઇન્ટરફેસ કરવાની ક્ષમતા હોવી આવશ્યક છે. મોટા ભાગના કિસ્સાઓમાં, પ્રોગ્રામ સ્ટાફ માટે ટેલિફોનિક ઇન્ટરપ્રીટર સેવાઓ ઉપલબ્ધ હોય તે આને સંબોધિત કરે છે.

### 2 અનુવાદ

- અનુવાદકો સાથે નીચેની બાબતોની ચર્ચા કરો:
  - સામગ્રીનો હેતુ
  - લક્ષ્ય વસ્તીનું યોગ્ય વાંચન સ્તર
  - મુખ્ય આરોગ્ય સંદેશાઓ, અને
  - સંદેશ માટે વિશિષ્ટ પરિભાષા
- અનુવાદકને પ્રશ્નો પૂછવા માટે પ્રોત્સાહિત કરો, કારણ કે અનુવાદની ગુણવત્તા અંગ્રેજી દસ્તાવેજની અનુવાદકની સમજ પર આધારિત છે.
- શબ્દ-બદ-શબ્દ, વાક્ય-બદ-વાક્ય અનુવાદની વિરુદ્ધ, વૈચારિક અનુવાદનો ઉપયોગ કરો. આ પદ્ધતિ અનુવાદકને લક્ષ્ય પ્રેક્ષકોને સંદેશ વ્યક્ત કરવાની વિવિધ રીતોમાંથી પસંદ કરવાની મંજૂરી આપે છે. બિન-શાબ્દિક પદ્ધતિનો ઉપયોગ શાબ્દિક અથવા શબ્દ-બદ-શબ્દ અનુવાદના ઉપયોગ કરતાં વધુ સાંસ્કૃતિક રીતે સંબંધિત રીતે હેતુપૂર્ણ સંદેશ પહોંચાડે છે.
- જો અનુવાદ સેવાઓ માટે મલ્ટીલિંગ્વઅલ કનેક્શન્સનો કરાર કરવાનો હોય, તો ખાતરી કરો કે બીજા અનુવાદક દ્વારા સંપાદન પ્રદાન કરવામાં આવ્યું છે અને આ કિંમત, કિંમત અંદાજમાં શામેલ છે.

### 3 પુનરાવર્તન/સંપાદન

- પ્રારંભિક અનુવાદ કરવામાં આવે છે. પ્રક્રિયામાં બે અનુવાદકોનો ઉપયોગ શામેલ છે - એક પ્રારંભિક અનુવાદ માટે અને બીજો અનુવાદના સાક્ષરતા સ્તરની સમીક્ષા અને સંપાદન કરવા માટે, ચોકસાઈ, સ્વર, શૈલી, વ્યાકરણ, સંદેશાઓની સમજણ અને યોગ્યતા માટે તપાસ કરવી.
- અસરકારકતા સુનિશ્ચિત કરવા માટે અસરકારક પદ્ધતિ તરીકે “બેક-ટુ-અંગ્રેજી” અનુવાદની ભલામણ કરવામાં આવતી નથી.

## ફેડરલ LEP માર્ગદર્શન દસ્તાવેજો

- [પ્રાસકર્તાઓ માટે શીર્ષક VI માર્ગદર્શન](#)
- [યુએસ એન્વાયર્નમેન્ટલ પ્રોટેક્શન એજન્સી \(U.S. EPA\) દ્વારા નોટિસ - મર્યાદિત અંગ્રેજી નિપુણ વ્યક્તિઓને અસર કરતા રાષ્ટ્રીય મૂળના ભેદભાવ સામે શીર્ષક VI નિષેધ અંગે યુએસ EPA નાણાકીય સહાય પ્રાસકર્તાઓને માર્ગદર્શન](#)
- [યુએસ ડિપાર્ટમેન્ટ ઓફ જસ્ટિસ \(U.S. DOJ\) દ્વારા નોટિસ - મર્યાદિત અંગ્રેજી નિપુણ વ્યક્તિઓને અસર કરતા રાષ્ટ્રીય મૂળના ભેદભાવ સામે શીર્ષક VI પ્રતિબંધ અંગે ફેડરલ નાણાકીય સહાય પ્રાસકર્તાઓને માર્ગદર્શન](#)
- [યુએસ ડિપાર્ટમેન્ટ ઓફ એનર્જી \(U.S. DOE\) દ્વારા નોટિસ – 1964 ના નાગરિક અધિકાર અધિનિયમના શીર્ષક VI નો ફેડરલ આસિસ્ટેડ પ્રોગ્રામ્સ અમલીકરણમાં બિન-ભેદભાવ- મર્યાદિત અંગ્રેજી પ્રાવીણ્ય \(LEP\) ધરાવતા વ્યક્તિઓને અસર કરતા રાષ્ટ્રીય મૂળના ભેદભાવ સામે પ્રતિબંધ: નીતિ માર્ગદર્શન](#)